

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Глашева Ахмеда Алабиевича на тему:
«Интерпретация фрагментов древнетюркских памятников X – XIV вв. в карачаево-балкарском лингво-культурологическом контексте», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (тюркские языки)

Выносимая на защиту в качестве диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук научно-исследовательская работа **Глашева Ахмеда Алабиевича** посвящена изучению фрагментов двух известных древнетюркских памятников *Codex Cumanicus* («Кодекс Куманикус», XIV в.) и *İrq Bitig* («Ырк Битиг», X в.).

Исследование, несомненно, является актуальной, прежде всего, в плане сохранения и развития национальных языков и культур народов, населяющих не только Российскую Федерацию, но и Центральную Азию, внимательном отношении к их историческому наследию и дальнейшему развитию национальной самобытности, поддержку национальных обычаев, традиций и обрядов.

Научная новизна диссертации заключается в комплексном междисциплинарном исследовании текстов древних памятников с привлечением данных языка карачаевцев и балкарцев с целью уточнения перевода и интерпретации их фрагментов. Новизна исследования связана с его теоретической значимостью для дальнейшей разработки текстологических исследований в области тюркологии с привлечением данных лингвистики, фольклористики, этнологии, этнографии, археологии и других областей знания.

Практическая значимость результатов диссертационного исследования видится в возможности использования его материала в лекционных и на практических занятиях по уйгурскому, узбекскому, кыпчакским и огузским языкам; для разработки учебных пособий по лексике, грамматике и теории перевода древних письменных памятников с уйгурского, огузских, староузбекского и кыпчакских языков, а также для составления новых или дополнения существующих словарей тюркских языков.

Личный вклад соискателя состоит в осуществлении исследования в целом: формировании проблемы, отборе материала, достаточного для проведения исследования, его анализе, выборе подхода к достижению цели и методов исследования, формулировке основных положений и выводов диссертации, в представлении результатов на многочисленных научных мероприятиях Международного уровня и публикациях в

журналах, рекомендованных ВАК РФ для публикации результатов кандидатских и докторских диссертаций.

Собранный материал в должной мере освоен и проработан диссертантом. Думается, что центральная задача данного исследования – «уточнение перевода на русский язык и интерпретации рассматриваемых фрагментов памятников на основе междисциплинарного подхода с привлечением карачаево-балкарского лингвокультурологического материала» (с. 6) – исследователем выполнена.

Положения, выносимые диссертантом на защиту, достаточно значимы и новы, их обоснование и доказательство составило содержание серьезного, самостоятельного научного исследования типа кандидатской диссертации.

Структура работы, основное содержание которой изложено в трех главах, продумана и отвечает целям диссертационного исследования.

Во Введении раскрывается актуальность выбранной темы, определяются цель и задачи, объект, предмет, материал исследования, степень разработанности темы, обозначаются методы исследования, обосновывается научная новизна, практическая и теоретическая значимость работы, формулируются положения, выносимые на защиту, излагаются сведения об апробации и структуре диссертации.

В первой главе «Характеристика древнетюркских памятников «*Ырк битиг*» (*İRQ BITIG*) и «Кодекс Куманикус» (*Codex Cumanicus*) и история их исследования», которая состоит из двух параграфов, подробно освещаются вопросы истории открытия и изучения исследуемых памятников, приводятся данные о самих памятниках, их авторстве и языковых особенностях.

Во второй главе «Особенности языка, культуры и этногенеза карачаево-балкарцев» соискатель освещает вопросы истории изучения и специфики исторического развития карачаево-балкарского языка, его значение для тюркологических исследований; освещает вопросы культуры и этногенеза карачаевцев и балкарцев.

В третьей главе «Перевод и интерпретация фрагментов древнетюркских памятников» рассматриваются фрагменты исследуемых памятников; даётся обзор существующих переводов и интерпретаций; характеризуются семантические особенности отдельных слов на материале карачаево-балкарского эпоса, мифологии, обрядов, быта, с учётом исторических и археологических фактов; приводятся данные других языков; и на этой основе выдвигаются предложения по уточнению интерпретации и перевода рассматриваемых фрагментов.

В заключении лаконично и емко подводятся итоги проделанной работы. Список литературы включает 317 наименований на русском и иностранном языках. Аппарат

работы свидетельствует о хорошем знании автором источников по тюркским языкам, научной литературы и изданий текстов на этих языках, об эрудированности автора в проблемах тюркологии в целом, очень хорошей теоретической подготовке.

Следует подчеркнуть, что работа выполнена на высоком уровне, отличаются самостоятельностью языкового анализа, обоснованностью и точностью выводов, умением интерпретировать теоретические положения в соответствии с задачей исследования, подкреплять теоретические моменты языковым материалом. Анализ практического материала проведен тщательно и глубоко. Отбор практического материала свидетельствует о самостоятельности и лингвистической компетентности ее автора, внимательном и вдумчивом отношении к исследуемому материалу. Обоснованность научных положений достигнута в диссертации во многом благодаря применению комплекса оптимальных методов и приемов исследования.

Все вышеизложенное дает основание утверждать, что научная проблема, сформулированная в диссертации, является актуальной, отличается научной новизной исследования.

Отмечая общую положительную значимость диссертационного исследования, хотелось бы обратить внимание на два замечания и задать вопрос, имеющий уточняющий характер:

1) Небольшое замечание касается высказывания соискателя относительно междисциплинарного подхода в изучении древнетюркских памятников, в котором он пишет, что «в тюркологии междисциплинарный метод до сих пор практически не используется» (с. 7). С этим согласиться трудно, т.к. междисциплинарный подход успешно практиковался в работах таких известных ученых, как Н. А. Баскаков (2009), А. В. Дыбо (2021) и др.

2) Второе замечание технического характера. Работа тщательно выверена, соблюдены все требования к ее оформлению, но следовало бы выделить промежуточные выводы после глав, например, как **«Выводы по первой главе»**, **«Выводы по второй главе»** и т.д., а также отметить их в содержании работы отдельным пунктом.

3) Интересно узнать, какой возраст был у информантов (они упоминаются на с. 98 и 99) и, почему только относительно слова *къуртха* Вы обратились к информантам?

Следует вместе с тем подчеркнуть, что наши замечания относятся к частным и непрофилирующим моментам исследования, достоинство которого и определяют его характер. Работа отличается логической последовательностью изложения материала, выполнена на высоком профессиональном уровне. Научные результаты, полученные диссертантом, имеют весомое значение для тюркологии.

С учетом всего вышесказанного полагаю:

Содержание диссертации Глашева Ахмеда Алабиевича на тему: «Интерпретация фрагментов древнетюркских памятников X – XIV вв. в карачаево-балкарском лингво-культурологическом контексте», соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (тюркские языки).

Диссертация является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний.

Нарушений пунктов 9, 11 Порядка присуждения Санкт-Петербургским государственным университетом ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук соискателем ученой степени мною не установлено.

Диссертация соответствует критериям, которым должны отвечать диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, установленным приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете» и рекомендована к защите в СПбГУ.

Член диссертационного совета:

доктор филологических наук,

доцент, ведущий научный сотрудник

Института гуманитарных исследований и
саяно-алтайской тюркологии

ФГБОУ ВО «Хакасский государственный
университет им. Н.Ф. Катанова»



Чугунекова Алена Николаевна

Адрес: 655000, Республика Хакасия, г. Абакан, пр. Ленина, д. 90

Тел. 8(3902) 243018, факс: (3902) 243364

E-mail: Chugunekowa@yandex.ru

«20» марта 2025 года

